Faire taire la voix intérieur..

Souvent on se sert du 'modèle' de notre langue maternelle pour trouver la traduction parfaite de nos idées dans une langue étrangère.

Bien sûr, ce n'est pas la meilleure stratégie à adopter lorsque l'on parle une langue étrangère, pour plusieurs raisons:

- Tout d'abord, vous serez trop hésitants.
- De plus, vos pensées dépendent d'un vocabulaire plus large. Clairement, vous avez besoin d'utiliser des structures de phrases et des mots plus simples que lorsque vous parlez une langue étrangère.
- En outre, comme vous l'avez probablement constaté jusque-là, c'est impossible de traduire littéralement. L'usage idiomatique de chaque langue est différent, donc il y aura forcément des choses qu'il n'est pas possible de traduire. En effet, La manière toute entière dont nous exprimons nos idées est très différente dans chaque langue.

Il faut apprendre des phrases et expressions toutes faites et trouver des repères autre que votre langue maternelle. Il faut vous faire confiance et apprendre aussi de vos erreurs.

Pour éviter de traduire essayer d'utiliser des séries de courtes phrases et des mots de liaison pour comparer et contraster nos idées ou pour procéder à un séquençage de nos idées.

Si vous évitez de traduire, non seulement vous comprendrez mieux mais vous serez plus naturel.

Enfin, dans un contexte international, où les personnes interprètent tout ce que vous dites et viennent de cultures différentes, il faut que vous simplifiez. Vous avez besoin de clarifier. Il faut que vous minimisiez la marge de malentendus.

Concentrez-vous sur la structure , si vous focalisez sur une structure, une trame à suivre, vous pouvez éviter de vous reposer sur la traduction ou le 'modele', la voix intérieur de votre langue maternel.

Voici quelques étapes à suivre.

1) Décidez de ce vous voulez répondre à une question, présentation ou simplement exprimer comme idée.
2) Choisissez la structure de votre réponse (problème, solution, conclusion, début, milieu, fin, contexte …).
3) Choisissez des mots de liaison qui vont avec la structure déterminée.
4) Concentrez-vous sur la structure et gardez vos phrases courtes.
5) Illustrez clairement la fin d'une phrase et le début de la suivante, avec une pause.

Il peut y avoir plusieurs structures, et à chacune le mot de liaison qui lui correspond. Voici quelques exemples :

- **Séquençage, début, milieu, fin**

  Tout d'abord

  Deuxièmement

  En outre

  En conclusion

- **Cause et effet, le fait, conséquence, conclusion**

  Le fait est

  Ce qui signifie que

  Donc

  Alors, pour résumer

- **Problème, solution, objectifs**

  Il semblerait que

  Essentiellement

  Une façon de faire face est de

  Nous visons

  Fondamentalement ceci signifie que

- **Introduire, expliquer, conclure**

  Le problème est

  Ceci est essentiel/important parce que

  Donc

- **Introduire une idée, donner des exemples, proposer**

  La question que nous devons traiter est

  Par exemple

  Ce que j'aimerais proposer est

- **Introduire, pour, contre, conclusion**

  En ce qui concerne la question de

  D'une part

  D'autre part

  En conclusion

- **Référence, question, réponse**

  Comme nous venons de le dire

  La question est

  Ma suggestion est

- **Introduire, donner plusieurs points et conclure**

  Afin d'expliquer

  J'aimerais aborder trois points

  Tout d'abord

  Deuxièmement

  Finalement

  En conclusion

Rappelez-vous quelques conseils :

- Le mot « et » est votre ennemi, ne soyez pas tenté de le mettre entre vos phrases, vous finirez avec une phrase trop longue.
- Ummmmmm errrrr, ahhhh, ces sons ne devraient pas être prononcés. Il vaut mieux rester silencieux entre vos phrases et laissez les personnes penser que vous réfléchissez à ce que vous allez dire.
- Rappelez-vous qu'il n'y a pas de problème à utiliser des phrases simples, sujet verbe complément, surtout lorsque vous utilisez des mots de liaison et des expressions idiomatiques qui rendent vos propos plus faciles à comprendre.
- Soyez plus clair et plus intéressant pour vos auditeurs.



A présent essayons la technique en s'entrainant avec les questions suivantes :

Activité 1 : Expliquez un problème que vous avez rencontré au travail et la solution que vous avez trouvée.

Activité 2 : Maintenant choisissez la structure appropriée pour répondre à cette question : Quelles valeurs font qu'IKEA est un meilleur employeur qu'une autre entreprise française ?

Activité 3 : Introduisez une idée pour améliorer le service d'un client.

Activité 4 : Décrivez l'environnement économique actuel en France et expliquez l'impact sur vos affaires. Utilisez une structure séquentielle.

Activité 5 : Choisissez une structure pour expliquer pourquoi vous avez choisis cet emploi.

Activité 6 : Décrivez vos plans pour un futur proche dans votre département.